

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 044/1.2 MP/2009

(ďalej len „Dodatok č.2“)

NÁZOV PROJEKTU:

Obecná kanalizácia – ČOV, Cabaj - Čápor

KÓD ITMS: 24110110057

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Obec Cabaj - Čápor
sídlo : Cabaj – Čápor 543, 951 17 Cabaj - Čápor,
Slovenská republika
zapísaný v : -
konajúci : Ing. Jozef Ligač, starosta obce
IČO : 00307785
DIČ : 2021252673

banka : Prima banka Slovensko, a.s.
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby: a)

b)

predfinancovanie: a)

b)

refundácia:¹ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 8 187 397,36 EUR (slovom osem miliónov stoosemdesiatšesťtisíc tristodeväťdesiatšesť celých tridsaťšesť stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 8 175 935,01 EUR (slovom osem miliónov stosedemdesiatpäť deväťstotridsaťpäť celých jedna stotina eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 7 767 138,26EUR (slovom sedem miliónov sedemstošesťdesiatšesťtisíc stotridsaťosem celých dvadsaťšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

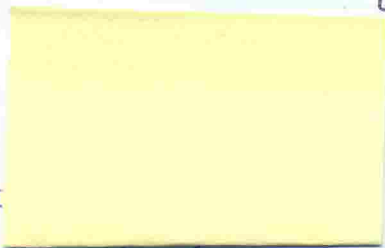
Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 11. FEB. 2013



Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Cabaj - Čápure, dňa: 04. MAR. 2013



Podpis:

Ing. Jozef Ligač
starosta obce

Príloha:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Obecná kanalizácia – ČOV, Cabaj - Čápor	
Kód ITMS	24110110057	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézneho fondu a štátneho rozpočtu	
Prioritná os	Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT 46 – Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF 01 - Nenávratná pomoc
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA 09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	UZ 05 – Vidiecke oblasti

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Nitriansky kraj
Okres	Nitra
Obec	Cabaj - Čápor
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Zvýšenie počtu obyvateľov obce žijúcich v domoch pripojených na verejnú kanalizáciu jej vybudovaním a realizácia čističky odpadových vôd
Špecifický cieľ projektu 1	Výstavba stokovej siete a odvedenie splaškových vôd do čističky odpadových vôd
Špecifický cieľ projektu 2	Výstavba čističky odpadových vôd a odvedenie vyčistených vôd do recipientu

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2009	16,579	2013
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2009	1	2013
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	0,00	2009	15	2013
	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0,00	2009	2050	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2009	2 167	2013
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/ zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2009	2 167	2013
	Podiel počtu žien využívajúcich výsledky projektu na celkovom počte užívateľov (muži + ženy) výsledkov projektu	%	0,00	2009	63	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2009	2 167	2013
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/ zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2009	2 167	2013
Dopad	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2009	1	2013
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2009	1	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	0,00	2009	15	2013
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0,00	2009	2050	2013
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Projektová dokumentácia	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	16,579
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	15
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	2050
2	Verejné obstarávanie	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	16,579
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	15
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	2050
3	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	16,579
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	15
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	2050
4	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	16,579
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	15
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	2050
5	Štúdie, expertízy, posudky	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	16,579
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít využívajúcich výsledky projektu	počet	15
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	2050

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Projektová dokumentácia	09/ 2007	03/ 2013
Verejné obstarávanie	05/ 2009	03/ 2013
Stavebné práce	10/ 2009	03/ 2013
Stavebný dozor	10/ 2009	03/ 2013
Štúdie, expertízy, posudky	06/ 2007	03/ 2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	05/ 2009	03/ 2013
Publicita a informovanosť	10/ 2009	03/ 2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky(v EUR)	Neoprávnené výdavky(v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
610620 Osobné náklady	9 288,71	13,02	9 301,73	
	9 288,71	13,02	9 301,73	riadenie projektu
637003 Propagácia	4 437,62	6,22	4 443,84	
	4 437,62	6,22	4 443,84	Publicita a informovanosť
637004 Všeobecné služby	2 761,18	3,87	2 765,05	
	2 761,18	3,87	2 765,05	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	12 482,50	17,50	12 500,00	
	12 482,50	17,50	12 500,00	Verejné obstarávanie
637011 Štúdie, expertízy, posudky	370,79	0,52	371,31	
	370,79	0,52	371,31	Štúdie, expertízy, posudky
637012 Poplatky a odvody	1 775,04	2,49	1 777,53	
	1 775,04	2,49	1 777,53	riadenie projektu
637023 Kolkové známky	198,88	0,28	199,16	
	198,88	0,28	199,16	riadenie projektu
637027 Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru	13 783,82	19,32	13 803,14	
	13 783,82	19,32	13 803,14	riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	27 886,60	39,10	27 925,70	
	27 886,60	39,10	27 925,70	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	8 102 949,87	11 360,03	8 114 309,90	
	8 044 132,33	11 277,57	8 055 409,90	Stavebné práce
	58 817,54	82,46	58 900,00	Stavebný dozor
CELKOVO	8 175 935,01	11 462,35	8 187 397,36	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Verejné obstarávanie	12 482,50	17,50	12 500,00
2 Projektová dokumentácia	27 886,60	39,10	27 925,70
3 Stavebné práce	8 044 132,33	11 277,57	8 055 409,90
4 Stavebný dozor	58 817,54	82,46	58 900,00
5 Štúdie, expertízy, posudky	370,79	0,52	371,31
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	25 046,45	35,11	25 081,56
Publicita a informovanosť	7 198,80	10,09	7 208,89
CELKOVO		11 462,35	8 187 397,36